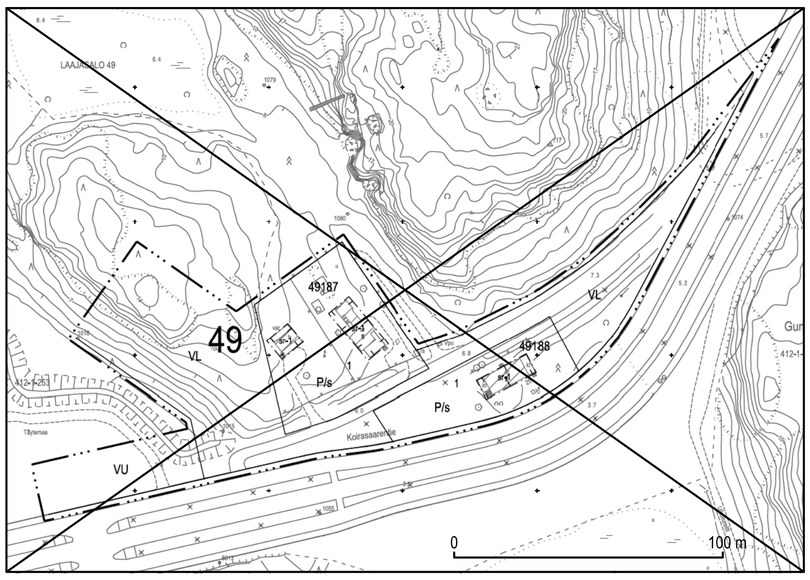
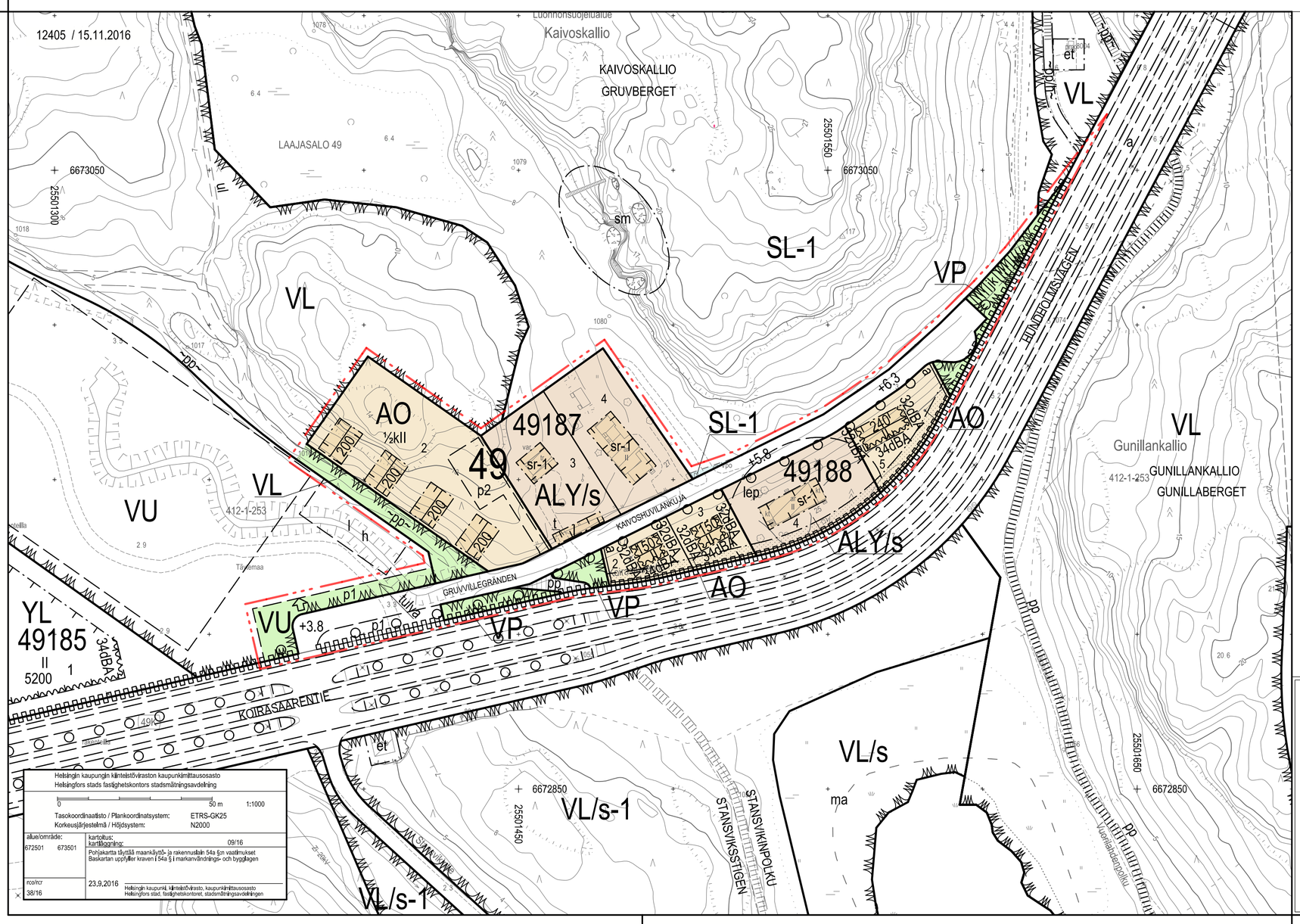
ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA - MÄÄRÄYKSET	DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER
AO — Erillispientalojen korttelialue. Alueelle saa sijoittaa työtiloja ja lähipalveluita.	Arbetsutrymmen och närservice får placeras i området.
ALY/s — Asuin-, liike- ja toimistorakennusten sekä julkisten lähipalvelurakennusten korttelialue, jonka kulttuurihistoriallinen ja maisemallinen arvo tulee säilyttää.	Kvartersområde för bostads-, affärs- och kontorsbyggnader samt byggnader för offentlig närservice, vars kulturhistoriska och landskapsmässiga värde ska bevaras.
VL — Lähivirkistysalue.	Område för närrekreation.
VP — Puisto.	Park.
VU — Urheilu- ja virkistyspalvelujen alue.	Område för idrotts- och rekreationsanläggningar.
SL-1 — Luonnonsuojelualue.	Naturskyddsområde.
2 metriä kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 2 m utanför planområdets gräns.
Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.
Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
Ohjeellinen alueen tai osa-alueen raja.	Riktgivande gräns för område eller delområde.
Ohjeellinen tontin raja.	Riktgivande tomtgräns.
Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas.
49 — Kaupunginosan numero.	Stadsdelsnummer.
49187 — Korttelin numero.	Kvartersnummer.
1 — Ohjeellisen tontin numero.	Nummer på riktgivande tomt.
KAIVOSHUVI — Kadun nimi.	Namn på gata.
200 — Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.
II — Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun.	Romersk siffra anger största tillåtna antalet våningar i byggnaderna, i byggnaden eller i en del därav.
½kII — Murtoluku roomalaisen numeron edessä osoittaa, kuinka suuren osan rakennuksen suurimman kerroksen alasta saa kellarikerroksessa käyttää kerrosalaan luettavaksi tilaksi.	Ett bråktal framför en romersk siffra anger hur stor del av arealen i byggnadens största våning man får använda i källarvåningen för utrymme som inräknas i våningsytan.
+3.8 — Maanpinnan likimääräinen korkeusasema.	Ungefärlig markhöjd.
Rakennusala.	Byggnadsyta.
t — Rakennusala, jolle saa rakentaa julkisivultaan puuta olevan talousrakennuksen, jossa saa olla varastotiloja, työhuone tai/ja sauna. Talousrakennuksen tulee sopeutua samalla tontilla sijaitsevien huviloiden arkkitehtuuriin ja alueen kulttuurihistoriallisiin ominaispiirteisiin. Talousrakennuksen julkisivujen on oltava höylättyä, peittomaalattua lautaa ja niiden tulee noudattaa värisävyiltään päärakennuksen värisävyjä. Ovien tulee olla puisia.	Byggnadsyta där en ekonomibyggnad med träfasad, omfattande förrådsutrymmen, arbetsrum och/eller bastu, får placeras. Arkitekturen hos ekonomibyggnaden bör anpassas till på samma tomt liggande villornas arkitektur och särdragen i områdets kulturistoria. Ekonomibyggnadens fasader bör vara av hyvlad täckmålad bräde och den bör vara i samma färgnyans som huvudbyggnadens fasader. Dörrarna bör vara av trä.
Rakennuksen harjasuuntaa osoittava viiva.	Linje som anger takåsens riktning.
34dBA — Merkintä osoittaa rakennusalan sivun, jonka puoleisten rakennuksen ulkoseinien sekä ikkunoiden ja muiden rakenteiden ääneneristävyyden liikennemelua vastaan on oltava vähintään luvun osoittama desibelimäärä.	Beteckningen anger att mot denna sida av byggnadsytan ska ljudisoleringen mot trafikbuller i ytterväggar, fönster och andra konstruktioner vara minst den decibelmängd som talet anger.
sr-1 — Historiallisesti, rakennustaiteellisesti ja aluekokonaisuuden kannalta arvokas rakennus. Rakennusta ei saa purkaa eikä siinä tai sen arvokkaissa sisätiloissa saa tehdä sellaisia korjaus-, muutos- tai lisärakentamistöitä, jotka heikentävät rakennuksen historiallista arvoa tai muuttavat arkkitehtuurin ominaispiirteitä. Rakennuksen alkuperäisinä säilyneet sisätilat tulee säilyttää, eikä huonejakoa saa oleellisesti muuttaa, minkä tulee olla korjaustöiden lähtökohtana. Mikäli alkuperäisiä rakennusosia joudutaan pakottavista syistä uusimaan, se tulee tehdä alkuperäistoteutuksen mukaisesti. Rakennusluvan yhteydessä tulee suunnitelmista pyytää kaupunginmuseon lausunto.	Historiskt, arkitektoniskt och för områdeshelheten värdefull byggnad. Byggnaden eller en del av den får inte rivas och den eller dess värdefulla interiörer får inte heller repareras, ändras eller tillbyggas så att byggnadens historiska värde försvagas eller dess arkitektoniska särdrag ändras. Byggnadens interiörer i ursprungligt skick ska bevaras och utgöra referenser vid reparationsarbeten och rumsindelning får inte ändras väsentligt. Ifall ursprungliga byggnadsdelar av tvingande skäl måste förnyas, ska detta göras i enlighet med originalutförandet. Stadsmuseet bör höras om ritningar för bygglov.
lep — Sijainniltaan ohjeellinen alueen osa, jonka suunnittelussa tulee huomioida alueella saalistavien lepakoiden siirtymäreitit. Alueen puustoa tulee hoitaa tai uusia puita istuttaa siten, että alueella on lepakoiden liikkumisen kannalta riittävästi puita. Puiden vanhetessa tulee istuttaa uusia korvaavia puita tilalle. Alueen valaistuksessa tulee huomioida lepakoiden elinolosuhteiden säilyminen. Sekä katualueen että tonttien pihavalaisimien tulee olla matalia ja valot tulee suunnata maata kohti. Rakentamisvaiheessa tulee huomioida, että aluetta ei käytetä varastointiin.	Riktgivande läge för del av område, där förflyttningsrutterna hos de fladdermöss som jagar i området ska beaktas i planeringen. Områdets trädbestånd ska vårdas eller nya träd planteras så att det på området finns tillräcklig mängd träd för fladdermössens förflyttning. Då träden åldras ska nya träd planteras som ersättning. Bevarandet av fladdermössens livsvillkor ska beaktas i områdets belysning. Belysningsarmaturer både på gatuområde och på tomternas gårdar ska vara låga och ljuset riktas nedåt. Under byggnadsperioden bör det iakttas att området inte används för lagring.
p1 — Ohjeellinen pysäköimispaikka, joka palvelee urheilu- ja virkistyspalvelujen aluetta.	Riktgivande parkeringsplats som betjänar område för idrotts- och rekreationsanläggningar.
p2 — Ohjeellinen pysäköimispaikka.	Riktgivande parkeringsplats.
Puilla ja pensailla istutettava alueen osa.	Del av område som ska planteras med träd och buskar.
Sijainniltaan ohjeellinen istutettava puurivi, josta tulee huolehtia ja tarvittaessa istuttaa uusia korvaavia puita tilalle koska puurivi on tärkeä lepakoiden liikkumisen kannalta.	Trädrad med riktgivande läge som ska planteras och bör skötas samt vid behov ska nya ersättande träd planteras eftersom trädraden är viktig för fladdermössens rörelse.
tulva — Tulvareitin yhteystarve.	Behov för sammanlänkning av avrinningsväg.
Katu, jonka tulee olla kivituhkapintainen.	Gata som ska beläggas med stenmjöl.
pp — Jalankululle ja polkupyöräilylle varattu katu.	Gata reserverad för gång- och cykeltrafik.
~pp~ — Jalankululle ja pyöräilylle varattu likimääräinen alueen osa.	För gång- och cykeltrafik reserverad ungefärlig del av område.
jk — Alueen sisäiselle jalankululle varattu alueen osa, jonka sijainti on ohjeellinen.	Riktgivande läge för den del av området reserverad för områdets interna gångtrafik.
a a — Raja, jolle saa rakentaa väriltään ja ilmeeltään yhtenäisen keskimäärin 120 cm korkean puuaidan. Jokaiselta tontilta on oltava kulkuyhteys myös Koirasaarentielle.	Gräns vid vilken ett i genomsnitt 120 cm högt trästaket, enhetligt i både färg och uppsyn, får byggas. Varje tomt ska ha gångförbindelse till Hundholmsvägen.
Ajoneuvoliittymän likimääräinen sijainti.	Ungefärligt läge för in- och utfart.
Katualueen rajan osa, jonka kohdalta ei saa järjestää ajoneuvoliittymää.	Del av gatuområdes gräns där in- och utfart är förbjudet.
Tällä asemakaava-alueella on korttelialueelle laadittava erillinen tonttijako.	På detta detaljplanområde ska uppgöras en separat tomtindelning.
Tonteille ei saa rakentaa erillisiä autosuojia eikä piharakennuksia.	På tomterna får inte byggas fristående bilskydd eller gårdsbyggnader.
Katualueelle saa rakentaa vieraspaikkoja.	På gatuområdet får byggas gästparkeringsplatser.
Piha-alueelle ei saa istuttaa Suomen luonnolle haitalliseksi todettuja vieraslajeja. Alueita tulee hoitaa siten, että pihakasvillisuuden leviäminen estetään Stansvikin lehto- ja kaivosalueen luonnonsuojelualueelle.	På gårdsområdena får inte planteras främmande arter som konstaterats vara skadliga för Finlands natur. Områdena ska skötas så att gårdsväxtligheten hindras sprida sig till naturskyddsområdet på Stansviks lund- och gruvområde.
Korttelin 49188 tontteja ei saa aidata Kaivoshuvilankujaa vasten.	Tomterna i kvarter 49188 får inte inhägnas mot Gruvvillegränden.
AO-KORTTELIALUEILLA	PÅ AO-KVARTERSOMRÅDEN
Uusien rakennusten tulee olla historiallisten rakennusten arkkitehtuurin ja mittakaavan huomioon ottavia pientaloja. Rakennusten kerroskorkeus saa olla enintään 3 metriä.	Nybyggnader ska vara småhus som beaktar arkitekturen och skalan hos de historiska byggnaderna. Byggnadernas våningshöjd får vara högst 3 meter.
Tontilla 49187/2 rakennusten julkisivujen tulee olla pääosin paikalla muurattuja, rapattuja tai peittomaalattua puuta. Rakennusten kattojen tulee olla räystäättömiä aumakattoja. Katolla ei saa olla lapeikkunoita.	På tomt 49187/2 ska byggnadernas fasader huvudsakligen vara platsmurade, rappade eller i målat trä. Byggnaderna ska ha valmtak utan takfot. Taket får inte förses med takfönster.
Tonttien 49187/2-4 aitojen Kaivoshuvilankujaa vasten tulee olla ilmeeltään ja väriltään yhtenäiset puuaidat.	Tomternas 49187/2-4 staket mot Gruvvillegränden ska vara i både uppsyn och färg enhetliga trästaket.
Tonteilla 49188/2,3 ja 5 rakennusten julkisivujen tulee olla pääosin paikalla muurattuja, rapattuja tai peittomaalattua puuta. Rakennusten kattojen tulee olla räystäättömiä mansardikattoja. Katolla ei saa olla lapeikkunoita.	På tomter 49188/2,3 och 5 ska byggnadernas fasader huvudsakligen vara platsmurade, rappade eller i målat trä. Byggnaderna ska ha mansardtak utan takfot. Taket får inte förses med takfönster.
Tonteilla 49188/2,3 ja 5 Kaivoshuvilankujan puoleiselle rakennuksen sivulle voidaan rakennusalan estämättä rakennukseen liittää kerrosalaan kuulumatonta kuisti-, kasvihuone-tms. tilaa enintään 6% rakennusoikeudesta.	På tomterna 49188/2, 3 och 5 kan det på den sidan av byggnaderna som är mot Gruvvillegränden och utan hinder av byggnadsytan byggas veranda-, växthus- eller dylika utrymmen högst 6% av byggnadsrätten.
ALY-s KORTTELIALUEILLA	PÅ ALY-s KVARTERSOMRÅDEN
Tontilla 49188/4 sijaitsevassa rakennuksessa on lepakoiden lisääntymis- ja levähdyspaikka, jonka hävittäminen ja heikentäminen on LSL 49.1 §:n nojalla kielletty.	I byggnaden på tomt 49188/4 finns en föröknings- och rastplats för fladdermöss vars skövling och försämring är förbjudna enligt NVL 49.1 §.
Tontilla 49188/4 rakennuksen päädyissä olevien kuistien rakenteellista meluntorjuntaa voidaan pyrkiä parantamaan rakennussuojelulliset näkökohdat huomioon ottaen.	På tomt 49188/4 kan den strukturella bullerbekämpningen av verandorna i ändorna av byggnaden försökas förbättras med beaktande av byggnadsskyddsaspekterna.
AUTOPAIKKOJEN MÄÄRÄT OVAT:	BILPLATSERNAS ANTAL ÄR:
- Pientalotontit, joilla on enintään kaksi asuntoa: vähintään 1 ap / asunto ja lisäksi 1 ap / asunto auton tilapäistä säilyttämistä varten.	- Småhustomter med högst 2 bostäder: minst 1 bp / bostad och därtill 1 bp / bostad för tillfällig bilparkering.
- Pientalotontit, joilla on enemmän kuin kaksi asuntoa: vähintään suurempi luvuista 1 ap / 100 k-m2 tai 1 ap / asunto.	- Småhustomter med mer än 2 bostäder: minst det större antalet av 1bp / 100 m2 vy eller 1 bp / bostad.
- Myymälät: vähintään 1 ap / 100 k-m2.	- Affärer: minst 1 bp / 100 m2 vy.
- Ravintolat: vähintään 1 ap / 150 k-m2.	- Restauranger: minst 1 bp / 150 m2 vy.
POLKUPYÖRÄPAIKKOJEN MÄÄRÄT OVAT:	CYKELPLATSERNAS ANTAL ÄR:
- Pientalotontit, joilla on enemmän kuin kaksi asuntoa: vähintään 1 pp / 30 k-m2.	- Småhustomter med mer än 2 bostäder: minst 1pp / 30 m2 vy.



Asemakaavan nro 11950 osa, jonka asemakaavan muutos nro 12405 voimaantullessaan kumoaa.
Del av detaljplan nr 11950 som upphävs då detaljplaneändringen nr 12405 träder i kraft.

Kartta on eri korkeusjärjestelmässä kuin asemakaavan muutos.
Kartan har ett annat höjdsystem än detaljplaneändring.

Poistuvat merkinnät ovat eri mittakaavassa kuin asemakaavan muutos.
De strukna beteckningarna är i annan skala än detaljplaneändringen.



HELSINKI
HELSINGFORS

KRUUNUVUORENRANTA, KAIVOSKALLION HUVILAT
49. kaupunginosa Laajasalo, Kruunuvuorenranta
Korttelit 49187 ja 49188
Lähivirkistys- ja urheilualueet
Asemakaavan muutos 1:1000

KRONBERGSSTRANDEN, GRUVBERGETS VILLOR
49 stadsdelen Degerö, Kronbergsstranden
Kvarteren 49187 och 49188
Närrekreations- och idrottsområden
Detaljplaneändring 1:1000

HELSINGIN KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTO — ASEMAKAAVAOSASTO
HELSINGFORS STADSPLANERINGSKONTOR — DETALJPLANEAVDELNINGEN

KSLK		22.11.2016
STPLN		
NÄHTÄVÄNÄ		16.12.2016-23.1.2017
TILL PÅSEENDE		
MUUTETTU		9.5.2017 KSLK
ÄNDRAD		
HYVÄKSYTTY	KVSTO	14.3.2018
GODKÄND	STGE	
KORJATTU	HAO	5.9.2019
KORRIGERAT	FÖD	
TULLUT VOIMAAN		
TRÄTT I KRAFT		

PIIRUSTUS / RITNING: 12405
PÄIVÄYS / DATUM: 15.11.2016
LAATINUT / UPPGJORD AV: SUVI HUTTUNEN, ELINA AHDEOJA
PIIRTÄNYT / RITAD AV: NIKO LATVAKOSKI

ASEMAKAAVAPÄÄLLIKKÖ / STADSPLANECHEF: MARJA PIIMIES, OLAVI VELTHEIM